

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 13 juillet 2004
Tuesday, July 13, 2004

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Absences motivées/Motivated Absences

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. Ouverture de la séance

R-452-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-452-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-453-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14
et 15.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-453-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 8, 9, 10, 11, 12, 13,
14 and 15.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> <p>** Les articles 7, 9, 10, 11, 12 et 13 sont traités immédiatement.</p> <p>7. Règlement N° 47-2004 pour conclure une entente avec J.L. Richards & Associates Limited pour les travaux d'agrandissement à l'usine de traitement des eaux usées.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> <p>Items 7, 9, 10, 11, 12 and 13 are discussed immediately.</p> <p>By-law N° 47-2004 to execute an agreement with J.L. Richards & Associates Limited for the upgrades at the Water Pollution Control Plant.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Contrat N° D2003-49, réf.: Construction d'un aqueduc, d'un égout sanitaire et la réfection de la rue Chamberlain R-454-04</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat N° D2003-49 pour la construction d'un aqueduc, d'un égout sanitaire et de la réfection de la rue Chamberlain soit octroyé au seul soumissionnaire conforme, soit ARNCO Construction Inc. au coût de 573 643,33 \$ incluant la T.P.S. tel que recommandé par André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited et qu'un règlement soit préparé pour autoriser la signature de l'entente.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Contract N° D2003-49, Re: Construction of a watermain, a sanitary sewer and reconstruction of Chamberlain Street R-454-04</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that contract N° D2003-49 for the construction of a watermain, a sanitary sewer and reconstruction of Chamberlain Street be awarded to the only conforming tenderer, being ARNCO Construction Inc., at a cost of \$573,643.33 including G.S.T., as recommended by André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited and that a by-law be prepared to authorize the signature of the agreement.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Contrat N° D2003-54, réf.: Construction de bordures de béton et travaux de resurfaçage R-455-04</u>
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat N° D2003-54 pour la construction de bordures de béton et travaux de resurfaçage soit octroyé au seul soumissionnaire conforme, soit ARNCO Construction Inc. au coût de 70 973,70 \$ excluant la T.P.S., tel que recommandé par André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited et qu'un règlement soit préparé pour autoriser la signature de l'entente.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Contract N° D2003-54, Re: Construction of concrete curbs and hot mix paving R-455-04</u>
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that contract N° D2003-54 for the construction of concrete curbs and hot mix paving be awarded to the only conforming tenderer, being ARNCP Construction Inc., at a cost of \$70,973.70 excluding G.S.T., as recommended by André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited and that a by-law be prepared to authorize the signature of the agreement.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

11. **Chevaliers de Colomb - Conseil 10143, réf.:
Festival familial**

R-456-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'accepter la demande des Chevaliers de Colomb - Conseil 10143 pour le Festival familial qui aura lieu les 3, 4 et 5 septembre 2004, selon les conditions du Directeur général/Directeur des Services techniques, et;

Qu'il soit également résolu que les Chevaliers de Colomb - Conseil 10143 soient autorisés à présenter une demande pour obtenir un permis de circonstance de la Régie des alcools de l'Ontario pour la vente de boissons alcoolisées lors de cet événement communautaire qui aura lieu sur le terrain de l'église St-Dominique au 162, rue Bon Pasteur.

Adoptée.

**Knights of Columbus - Council 10143, Re:
Family Festival**

R-456-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to accept the request from the Knights of Columbus - Council 10143 for the Family Festival which will be held on September 3, 4 and 5, 2004, as per the conditions of the Director of Technical Services, and;

Be it also resolved that the Knights of Columbus - Council 10143 be authorized to apply to the Liquor Control Board of Ontario for a special occasion permit to sell alcoholic beverages during this community event which will be held on the property of St-Dominique Church at 162 Bon Pasteur Street.

Carried.

12. **Règlement N° 48-2004 pour conclure une entente avec ARNCO Construction Inc. pour la construction d'un aqueduc, d'un égout sanitaire et la réfection de la rue Chamberlain.**

1^{ère} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 48-2004 to execute an agreement with ARNCO Construction Inc. for the construction of a watermain, a sanitary sewer and reconstruction of Chamberlain Street.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

13. **Règlement N° 49-2004 pour conclure une entente avec ARNCO Construction Inc. pour la construction de bordures de béton et travaux de resurfaçage.**

1^{ère} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 49-2004 to execute an agreement with ARNCO Construction Inc. for the construction of concrete curbs and hot mix paving.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 13 juillet 2004
Special Meeting of Council - July 13, 2004

Page 4

4. **Assemblée à huis clos pour discuter des articles 6 et 8**

R-457-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6 et 8.

Adoptée.

Closed meeting to discuss items 6 and 8

R-457-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 6 and 8.

Carried.

5. **Réouverture de l'assemblée extraordinaire**

R-458-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.

Adoptée.

Reopening of the Special Meeting

R-458-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Special Meeting be reopened.

Carried.

6. **Offre de services, réf.:
Service d'intervention d'urgence 9-1-1**

R-459-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Directeur général et le Trésorier/greffier soient autorisés à soumettre l'offre de services aux Comtés unis de Prescott et Russell pour le service d'intervention d'urgence 9-1-1 point de réponse sur la sécurité publique, telle que présentée au Document AG-21-04, et;

Qu'il soit également résolu de refuser de divulguer les renseignements inclus au document AG-21-04 jusqu'à l'ouverture des soumissions, et ce, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information municipale, R.R.O. 1990, c. M.56, article 11c) qui autorise la personne responsable de refuser de divulguer un document qui comporte des renseignements s'il est raisonnable de s'attendre à ce que leur divulgation ait pour effet de nuire aux intérêts économiques d'une institution ou à sa situation concurrentielle.

Adoptée.

**Proposal for services, Re:
9-1-1 Emergency Response Network**

R-459-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Chief Administrative Officer and the Treasurer/Clerk be authorized to submit the proposal to the United Counties of Prescott and Russell for the emergency service 9-1-1 Public Safety Answer Point, as presented in Documents AG-21-04, and;

Be it also resolved to refuse to disclose any information contained in Document AG-21-04 until the opening of proposals, as per the Access to Information Act, R.S.O. 1990, C. M. 56, section 11c) which authorizes the person responsible to refuse to disclose a record that contains information whose disclosure could reasonably be expected to prejudice the economic interests of an institution or the competitive position of an institution.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 13 juillet 2004
Special Meeting of Council - July 13, 2004

Page 5

8. **Officier en chef des bâtiments par intérim**

R-460-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de nommer Annie R. Lacelle en tant qu'officier en chef des bâtiments par intérim pour la période du 13 juillet 2004 au 31 août 2005.

Adoptée.

Acting Chief Building Official

R-460-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that Annie R. Lacelle be appointed as Acting Chief Building Official for the period from July 13, 2004 to August 31, 2005.

Carried.

14. **Règlement N° 50-2004** pour nommer Annie R. Lacelle en tant qu'officier en chef des bâtiments par intérim.

1^{ère} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 50-2004 to appoint Annie R. Lacelle as Acting Chief Building Official.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

15. **Plan stratégique des Comtés unis de Prescott et Russell**

Pour information seulement.

United Counties of Prescott and Russell Strategic Plan

For information only.

16. **Clôture de la séance**

R-461-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 18h15.

Adoptée.

Adjournment

R-461-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2004.
2004.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve